**QUESTIONÁRIO SOBRE LIDERANÇA, COM RETROVERSÃO E VERSÃO DEFINITIVA**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Versão original dos itens** | **Tradução para Português** | **Retroversão** | **Versão final em português** |
| ***Leading By Example*** | ***Liderando pelo exemplo*** | ***Leading by example*** | ***Liderando pelo exemplo*** |
| Sets high standards for performance by his/her own behavior | Estabelece elevados padrões de desempenho pelo seu próprio comportamento | Sets high standards of performance by his/her own behaviour | Estabelece elevados padrões de desempenho pelo seu próprio comportamento |
| Works as hard as he/she can | Trabalha tão duro quanto ele/ela pode | Works as hard as he/she can | Trabalha tanto quanto pode |
| Works as hard as anyone in my work group | Trabalha tão duro como qualquer pessoa no meu grupo de trabalho | Works as hard as anyone in my work group | Trabalha tão duro como qualquer pessoa no meu grupo de trabalho |
| Sets a good example by the way he/she behaves | Dá um bom exemplo pela forma como ele/ela se comporta | Gives a good example by the way he/she behaves | Dá um bom exemplo pela forma como ele/ela se comporta |
| Leads by example | Lidera pelo exemplo | Leads by example | Lidera pelo exemplo |
|  |  |  |  |
| ***Participative Decision-Making*** | ***Tomada de Decisão Partilhada*** | ***Shared Decision-Making*** | ***Tomada de Decisão Partilhada*** |
| Encourages work group members to express ideas/suggestions | Incentiva os membros do grupo para expressar as suas ideias e sugestões | Encourages group members to express their ideas and suggestions | Incentiva os membros do grupo a expressar ideias / sugestões |
| Listens to my work group's ideas and suggestions | Escuta as ideias e sugestões do meu grupo de trabalho | Listens to the ideas and suggestions of my work group | Escuta as ideias e sugestões do meu grupo de trabalho |
| Uses my work group's suggestions to make decisions that affect us | Utiliza as sugestões que lhe damos para tomar decisões que nos vinculam | Uses the suggestions we give him/her to make decisions that affect us | Utiliza as sugestões do meu grupo de trabalho para tomar decisões que nos afetam |
| Gives all work group members a chance to voice their opinions | Dá aos membros do grupo a oportunidade de expressar as suas opiniões | Gives all group members the opportunity to express their opinions | Dá a todos os membros do grupo a oportunidade de expressar as suas opiniões |
| Considers my work group's ideas when he/she disagrees with them | Tem em conta as ideias do meu grupo de trabalho mesmo quando não concorda com elas | Considers the ideas of my work group even when disagreeing with them | Tem em conta as ideias do meu grupo de trabalho quando não concorda com elas |
| Makes decisions that are based only on his/her own ideas | Toma decisões que são baseadas apenas nas suas próprias ideias | Makes decisions based only on his/her own ideas | Toma decisões que são baseadas apenas nas suas próprias ideias |
|  |  |  |  |
| ***Coaching*** | ***Orientação*** | ***Orientation*** | ***Orientação*** |
| Helps my work group see areas in which we need more training | Ajuda-nos a ter em conta áreas em que precisamos de mais formação | Helps us to see areas where we need more training | Ajuda-nos a ver áreas em que precisamos de mais formação |
| Suggests ways to improve my work group's performance | Sugere formas de melhorar o desempenho do grupo de trabalho | Suggests ways of improving the work group’s performance | Sugere formas de melhorar o desempenho do grupo de trabalho |
| Encourages work group members to solve problems together | Incentiva-nos a resolver em conjunto os problemas | Encourages us to solve problems together | Incentiva os membros do grupo de trabalho a resolver em conjunto os problemas |
| Encourages work group members to exchange information with one another | Incentiva os membros do grupo de trabalho a trocar informações entre si | Encourages members of the work group to exchange information | Incentiva os membros do grupo de trabalho a trocar informações entre si |
| Provides help to work group members | Disponibiliza ajuda aos membros do grupo de trabalho | Helps work group members | Ajuda os membros do grupo de trabalho |
| Teaches work group members how to solve problems on their own | Explica aos membros do grupo de trabalho como resolver problemas por si próprios | Explains to work group members how to solve problems themselves | Explica aos membros do grupo de trabalho como resolver problemas por si próprios |
| Pays attention to my work group's efforts | Presta atenção aos esforços do meu grupo de trabalho | Pays attention to my work group’s efforts | Presta atenção aos esforços do meu grupo de trabalho |
| Tells my work group when we perform well | Informa o meu grupo de trabalho quando se executa bem | Informs my work group when we do something well | Informa o meu grupo de trabalho quando fazemos algo bem feito |
| Supports my work group's efforts | Apoia os esforços do meu grupo de trabalho | Supports my work group’s efforts | Apoia os esforços do meu grupo de trabalho |
| Helps my work group focus on our goals | Ajuda o meu grupo de trabalho a focar-se nos seus próprios objectivos | Helps my work group to focus on its own objectives | Ajuda o meu grupo e trabalho a focar-se nos nossos objetivos |
| Helps develop good relations among work group members | Ajuda a desenvolver boas relações entre os membros do grupo de trabalho | Helps to develop good relationships between members of the work group | Ajuda a desenvolver boas relações entre os membros do grupo de trabalho |
|  |  |  |  |
| ***Informing*** | ***Informação*** | ***Information*** | ***Informação*** |
| Explains company decisions | Explica as decisões da organização | Explains the organization’s decisions | Explica as decisões da organização |
| Explains company goals | Explica os objectivos da organização | Explains the organization’s objectives | Explica os objectivos da organização |
| Explains how my work group fits into the company | Explica como o meu grupo de trabalho se encaixa na organização | Explains how my work group fits in the organization | Explica como o meu grupo de trabalho se encaixa na organização |
| Explains the purpose of the company's policies to my work group | Explica ao meu grupo de trabalho o propósito das políticas da organização | Explains to my work group the purpose of the organization’s policies | Explica ao meu grupo de trabalho o propósito das políticas da organização |
| Explains rules and expectations to my work group | Explica ao meu grupo de trabalho as regras e as expectativas da organização | Explains to my work group the rules and expectations of the organization | Explica ao meu grupo de trabalho as regras e as expectativas |
| Explains his/her decisions and actions to my work group | Explica as suas decisões e acções ao meu grupo de trabalho | Explains his/her decisions and actions to my work group | Explica as suas decisões e acções ao meu grupo de trabalho |
|  |  |  |  |
| ***Showing Concern/Interacting with the Team*** | ***Evidência de preocupação/interacção com o Grupo*** | ***Evidence of concern/interaction with the Group*** | ***Evidência de preocupação/interacção com o Grupo*** |
| Cares about work group members' personal problems | Preocupa-se com os problemas pessoais dos membros do grupo de trabalho | Is concerned about the personal problems of work group members | Preocupa-se com os problemas pessoais dos membros do grupo de trabalho |
| Shows concern for work group members' well-being | Mostra preocupação pelo bem-estar dos membros do grupo | Shows concern for the well-being of group members | Mostra preocupação pelo bem-estar dos membros do grupo |
| Treats work group members as equals | Trata como iguais os membros do grupo de trabalho | Treats work group members as equals | Trata como iguais os membros do grupo de trabalho |
| Takes the time to discuss work group members' concerns patiently | Tem tempo para discutir as preocupações dos membros do grupo de trabalho com paciência | Has time to discuss the concerns of work group members patiently | Toma o tempo necessário a discutir as preocupações dos membros do grupo de trabalho com paciência |
| Shows concern for work group members' success | Demonstra preocupação pelo sucesso dos membros do grupo de trabalho | Demonstrates concern for the success of work group members | Demonstra preocupação pelo sucesso dos membros do grupo de trabalho |
| Stays in touch with my work group | Mantém o contacto com o meu grupo de trabalho | Maintains contact with my work group | Mantém o contacto com o meu grupo de trabalho |
| Gets along with my work group members | Entende-se bem com os membros do meu grupo de trabalho | Gets on well with the members of my work group | Entende-se bem com os membros do meu grupo de trabalho |
| Gives work group members honest and fair answers | Dá respostas honestas e justas aos membros do grupo de trabalho | Gives honest and fair answers to work group members | Dá respostas honestas e justas aos membros do grupo de trabalho |
| Knows what work is being done in my work group | Sabe que trabalho está a ser feito no meu grupo de trabalho | Knows that work is being done in my work group | Sabe que trabalho está a ser feito no meu grupo de trabalho |
| Finds time to chat with work group members | Encontra tempo para conversar com os membros do grupo de trabalho | Finds time to chat with work group members | Encontra tempo para conversar com os membros do grupo de trabalho |

Fonte: ARNOLD, Josh; ARAD, Sharon; RHOADES, Jonathan; and DRASGOW, Fritz (2000). "The empowering leadership questionnaire: the construction and validation of a new scale for measuring leader behaviors". *Journal of Organizational Behavior*, 21, pp. 249-269.